

Presenter

Scorer

Date

Total Score

Grade

Strukturtext

Context

German 101 — Scoring Guide for Project K 07 (F2006) Dream Trip

Rule of thumb for 4/satisfactory: German messages are simple, accurate sentences of 3 or more syntactic units, with frequent use of vocabulary from Kontexte 5-7 where needed, and inclusion of own vocabulary; vocabulary worksheet clearly shows benefit of contextual vocabulary learning and reliable dictionary use; website list consists of at least half of German-language sites and includes several types of content; letter to benefactor describes the proposed trip and also tells about learning German seriously; at least one piece of supporting material (website printout or description of such).

0506-1

	on time (5%)	vocabulary worksheet: (20%)	worksheets: websites (20%)	lodging inquiry (20%)	arrival message (10%)	support kit (10%)	appeal for support (15%)
6	received within 1 week of when the assignment was activated <i>27 Nov</i>	required travel words all correct; most of the other meanings are given; own list has 7 ambitious, accurate words	>10 websites, most of them in German, several types of content AND clear differentiation within types of content (ex: hotel AND hostel sites)	Expresses the necessities of the message fully and accurately; rich specialized vocabulary; also adds personal elements, such as description of self and intended activities, including special interest.	See left, though customization will necessarily be brief.	Several attractive and balanced pieces of supporting material. Sliver quantity of website printouts or portfolio items is not enough.	Trip is carefully tied to learning German and something else. Trip and learning German are put into a larger educational perspective. Uses a special play (offer to show websites; German version of the appeal). Benefactor's heart (if there) melts.
5	later than 6, earlier than 4	1 required word wrong; 3/4 of other meanings; own list mostly ambitious & correct	almost 6	almost 6	almost 6	Plenty of material, but not carefully organized and not all of it of high quality.	almost 5.
4	received on the specified due date <i>6 Dec</i>	5 of 7 required words correct; half of other meanings; own list has 50% ambitious items, most of which are correct	10 websites, half of them in German, with several types of content (travel, accommodations, special interest)	Clear intermediate-low sequence/creation with adjustment of structures. Accurate, broad use of K5-7 vocabulary when needed. Includes some individualized vocabulary.	See left, although vocabulary will be modest due to shortness of message	One attractive piece of supporting material (interesting, German-language web printout; work from portfolio).	The letter could be mistaken for the real thing, but does not make a strong case (tone not serious, ideas rather indefinite, vague causality). Instructor could write support letter with a clean conscience.
3	later than 4, but in time to be graded	almost 4	almost 4	almost 4	almost 4	One usable piece of supporting material.	almost 4
2	n.a.	Missing some required words, and some others wrong. Own list mostly words from the core materials.	6 or fewer sites, some German but some English and easily found	Brief (half the specified length), with mixture of fragments and distorted sentences. K5-7 vocabulary used, but with frequent mistakes.	See left.	One piece of supporting material, but it is not likely to be effective (train schedule printout, isolated picture, heap of plain text).	Brief, half-hearted, vague, and poorly worded letter that is clearly not a serious effort.
1	n.a.	A few items in both parts, many of them wrong	a few easily found sites, mostly in English	A few words are accurate, the rest is either miniscule or, if wordy, heavily distorted.	See left.	Nothing, or else one piece of supporting material that is essentially useless.	Nothing there, or else a very short and sloppy message.

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

List of Websites consulted (10+ items).

address (assume http://www.)	brief name	description
im-web.de	Im Web Deutschland	Travel and business resources in N. Germany
https://zimmer.im-web.de	Online Buchen!	Fill out form to book accommodations: dates, people traveling, kind and size of accommodation
abenteuerhof.at	Abenteuerhof Schiefer	"adventure" inn with winter & summer sports, including archery and horse-drawn sleighing; info about facilities, activities, prices, room layouts
welterbe-mittelrheintal.de	Welterbe Oberes Mittelrheintal	Information about different types of places to stay in, region, tourism, leisure, the Valley
u.tours.com	European Vacation Homes & Rentals	vacation pks to let you live in the country like a local!
park-hotel-online.de/de/wellness/info.php	Wellness-PARKHOTEL-BAD SALZIG	hotel w/ spa & pkg deals for spa
www.pichlarn.at/english/welcome/pau	Hotel Schloss Pichlarn (Eng site)	Hotel - Golf & Spa in Engl. info about facilities
www.pichlarn.at/deutsch/default.htm	Hotel Schloss Pichlarn (German site)	Hotel - Golf & spa in German info about facilities
www.raileurope.com	official guide from Rail Europe	Everything you need to know about the train!!
www.TICKETS-TO-EUROPE.COM	Cheap Airline tickets to Europe	Flights, cars, hotels, cruises to Europe!
www.shftadmont.at/index.php	Benediktinerstift Admont	Admont Abbey, Library & Museum
www.capermwray.org.uk/euroschools/tauernhof	Capermwray bible college	Bible college in Schladming
www.schlossklaus.at	Schloss Klaus startseite	Capermwray - different location. German speaking.
www.weltkulturerbe-wirte.de	Weltkulturerbe-wirte	pubs & restaurants no prices as hoped
www.mittelrhein-momente.de	Mittelrhein-Momente	pubs & restaurants
		advertisements no prices.

Project K07 "Meine Traumreise" • "My Dream Trip"

Vocabulary (15+ items).

A. The words in the chart below have multiple meanings. Choosing the wrong German equivalent can easily lead to miscomprehension and even embarrassment.¹ For the English words find the German word that relates to travel. Then contrast it to one or more other German equivalents of the same word that mean very different things.

	travel word	other word #1	other word #2
Example: "customs"	at the border Zoll	ways of doing things in an entire culture Sitte, Tradition	personal ways or habits of doing things Gewohnheiten
reservation	of hotel, etc. <i>Buchung</i>	limitation, requirement <i>vorbestellt</i>	where some Indians live <i>Reservation</i>
advance	ahead of time (in advance) <i>im Voraus</i>	money received ahead of time <i>Vorschuß</i>	to go forward <i>vorrücken</i>
deposit	a partial pre-payment <i>Anzahlung</i>	to make a partial pre-payment <i>anzahlen</i>	a substance left on something <i>Einzahlung</i>
cancel	to decide not to do something <i>absagen</i>	to place a mark on something <i>(aus)streichen, annullieren</i>	(a newspaper) <i>abbestellen</i> <i>Schon!</i>
pick up	to fetch someone <i>Beschlemigungsverbänden</i>	to lift up <i>Schalldose</i>	to clean up <i>Stärkungsmittel</i>

B. The following words are ambiguous in English with regard to part of speech. Each can be either a noun or a verb. (Example of verb-noun ambiguity: "You can file [verb] this file [noun].") Choosing the wrong German equivalent will not likely cause embarrassment or downright miscomprehension, but your language will come across as very distorted. For each word list both of its **travel-related** equivalents in German (ex: "drive" (noun) – word for a "drive" in the country, NOT the word for a "driveway").

	stay	delay	drive
verb (action)	<i>übernachten</i>	<i>Verspätung haben</i>	<i>fahren, gefahren</i>
noun (thing)	<i>Aufenthalt</i>	<i>Verzögerung</i>	<i>Fahrt, fahren</i>

C. Your special vocabulary – add 7 or more words that are specific to travel or your special interest for making the trip. Indicate the source where you found the word, so we can correct errors.

word (English)	word (German)	source (dictionary, WWW, etc.)
fresco	Fresken	www. <i>StiftAdmont.at</i> # translation site to check
library	Bibliothek	www. " "
museum	Museum	www. " "
sculpture	Skulpturenschmuck	www. " "
Baroque	barock	www. " "
castles	die Burgen	dictionary/ www
historical	Historisch	www <i>StiftAdmont.at</i> # translationsite to check

¹ A true-life example going from German to English: A German travel website has a link labeled "sofort buchen." An automatic translator converts this to "instant beeches" (the tree, not the seaside). The verb "buchen" means "to book, reserve." The noun "Buche," whose plural is "Buchen," means "beech tree."

Student is female 0506-4

5 December 2006

Guten Tag!

Mein Name ist F [redacted], und ich bin Amerikanerin. Ich bin ein Universität Student
aus Portland, Oregon. Ich bin studiererin von Historisch und Burgen. Ich brauche ein
Zimmer mit Dusche für eine Woche; 20 December – 2 Januar. Wieviel kostet das, bitte?
Auch, Wissen Sie Ein paar Restaurants mit ein Hungarian Essen?

Danke Schön!

Auf Wiedersehen,

0506-5

5 December 2006

Guten Tag! Ich werde auf dem Zug abends ankommen, und ich gekommen zu mein Hotelzimmer später Nacht. Ich werde Sie rufen; du kannst nach der Zug ankommt mit das auto. Ist dieses okay?

Ich möchte '3 Wohlfühltag; E320 pro Person, statt ein Woche. Es ist ein guter Kauf! Auch, Ich brauche ABHYANGA ROYAL; 50 Minuten. Hier ist meine Einzahlung auf meinem Zimmer, E100. Können Sie für Kaffee in meinem Zimmer morgens sorgen? Es wäre sehr gut. Danke Sehr!

Auf Wiedersehen!

i

Uneven quality - some higher level
attempts (of which some work),
but also some low-level distortions

0506-6

December 5, 2006

Dear Grandma,

Thank you so much for offering to buy me that car for graduation! I'm so blessed to have a Grandma like you! Things are going good in school right now. You know I have been taking German, right? It has been so exciting learning about the country and the people! You would love my German class! I can just see you now—enjoying it as much as I am, as our dear Professor talks about the beautiful countryside and the history! You can tell how much he loves Germany—as if it were his homeland! Recently, I have learned about castles on the Rhein, and also about a Capernwray over there! I was wondering (oh, don't think me ungrateful!) if you would consider investing the money you were going to use on my car, towards my education? I would so love to spend the holidays in Germany this year! I have found a plane ticket to Munich (round trip) that only costs \$1,055.76, and a Eurail Saver Pass that will let me travel *unlimited* between 3 countries for 5 days, for only \$325.00! And, oh, Grandma! I have found the most delightful SPA HOTEL that would be the ideal in pampering and preparing me for my last year in academics!! I can stay at the beautiful "Park Schloss" (doesn't it sound decadent?) For three days, and receive a spa treatment of my choice for only \$412.13! That's less than \$138 a night, and they have a pool, tennis courts, steam baths.....it's just what my tired body needs! You know how hard I've been working this semester! So you won't think that I'm being negligent of my studies while I'm here, I found some historical studying I can do while I'm there. Near the hotel, there's a place called the Admont Abbey. I printed off a sheet to show you all it has to offer! There are 'Fresken' (German for frescos—see how much I'm learning!), a museum, one of the biggest

yes - near Hallstatt (but I've never been there)

0506-7

Monastery libraries, and also plenty of Baroque influence! (They call it 'barock'.
Simply amazing!) I've also recently found out that they have a manger nativity that Josef
Stammel carved between 1755-1756. It's one of the most renowned ones in Austria, and
if I go at Christmas I can see it! It's not available for viewing the rest of the year. Too
sad! Nearby is the Capernwray I was talking about attending, and you were so worried
about it being so far away. If I visited it, I could see what the school is like; send you
some pictures, and reassure you. After I spend 3 days at the hotel looking at the Abbey,
and attending some classes for the rest of the week at Capernwray, I thought I would use
the rest of the Eurail ticket and go to Bingen, where I could study some castles near the
Rhein. I've always wanted to see those castles up close! I found lodging there that only
cost \$46 a night! I could stay a whole week looking at all the castles and talking to locals
for only less than \$327! I haven't looked into food yet, I wanted to ease you into the idea
of how much sending me might cost. I know you were looking at a brand new car, and
so I was hoping (with your blessing, of course!) that you would give me the chance to
use the rest of the money you intended for the car to experience the food and life of the
locals, and impress you with how much I can save as I live it out, frugally! Please
consider that so far I've spent under \$3000.00—far less than a new car! We both know
the precarious situation that airlines put us in, and so I await your prompt reply so I can
get the cheapest flight! My passport is in order, and I truly hope you will consider this
opportunity! If you are too worried to let me go, consider coming with me! We both
could go and live for 2 weeks—and still come out ahead on the price of the car!

*Nice
final patch*

Love you Always, Grandma!

'Y,

0506-8



Forum • Newsletter • Kontakt • Sitemap • English • Suche

GO

Benediktinerstift Admont

Aktuelles • Klostersgemeinschaft • Seelsorge • Bildung • Betriebe



1 2 3

www.rubikon.at

Bibliothek & Museum

Aktuelles • Bibliothek • Museum • Kirche • Wiss



1 2 3

A-8911 Admont 1, T: +43 (0) 3613/2312-0, kultur@stif
Öffnungszeiten: 1. April - 4. November 2007, täglich 10
außerhalb der Saison auf Anfrage

0506-9



Institut für Ayur Veda und Anti Aging

Der Ayur Veda ist die älteste ganzheitliche Heilkunde, in der sich die Weisheit der indischen Hochkultur bewahrt hat. Bereits vor 3.000 Jahren war es das oberste Ziel der Ärzte, den Menschen ein langes und gesundes Leben zu ermöglichen. Damit war der Gedanke des Anti Aging, der Idee des Alterns in Gesundheit und Wohlbefinden, bereits vorweggenommen. Wie keine andere Heilkunde begreift der Ayur-Veda die komplexen Beziehungen zwischen Körper, Geist und Seele. Gesundheitsprobleme können dadurch bereits im Vorfeld abgefangen werden. Deshalb ist Ayur-Veda heute unbestritten die beste Therapie für den gestressten Menschen.

An unserem Institut bieten wir die klassischen ayurvedischen Behandlungen an. Sie eignen sich hervorragend zur kurzfristigen Entspannung im Sinne von Wellness. Der königliche Weg des Ayur Veda sind jedoch die Entschlackungs- und Regenerations-Kuren. Unser Institut steht unter der ärztlicher Leitung von Dr. Hans Schäffler.



Klassische Synchronbehandlungen mit zwei Therapeuten

Die Behandlungen mit zwei Therapeuten sind eine Spezialität des Ayur Veda. Sie führen zu einer tiefen Entspannung und erhöhen die Balance im Nervensystem.



ABHYANGA ROYAL

Sanfte Ganzkörper-Ölbehandlung

Abhyanga bedeutet wörtlich „beschützende Hände“ und ist der goldene Standard